

XVII - 14. -



PESMARICA

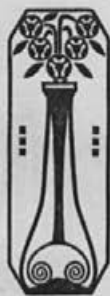
Zbirka četverglasnih narodnih pesmi v duru, in pesmi v molu iz II. dela Pevske šole za ljudske, meščanske in glasbene šole.



Sestavil
prof. dr. Pavel Kozina.



Cena Din



1923.



Založba »Jug« v Ljubljani.
Tiskala Zvezna tiskarna v Ljubljani.



XVII. / 12.

PESMARICA.

Zbirka četverglasnih narodnih pesmi v duru, in pesmi
v molu iz II. dela Pevske šole za ljudske, meščanske
in glasbene šole.

Sestavil
prof. dr. Pavel Kozina.

Cena Din



1923.

Založba »Jug« v Ljubljani.

Tiskala Zvezna tiskarna v Ljubljani.



PT. 11. 1875

...

...



Ms. D. 1875/1952

1. Jest pa 'no šišico 'mam.

Allegro

p

Jest pa 'no ši - ši - co 'mam. No - tri tri

Detailed description: This system contains the first two measures of the piece. It features a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/8 time signature. The melody is written in the treble staff, and the piano accompaniment is in the bass staff. The lyrics are written below the treble staff. A dynamic marking of *p* (piano) is placed above the first measure.

p

ci - mer - ce 'mam. No - tri špa - ci - ram, si

Detailed description: This system contains the next two measures. The musical notation continues from the previous system. The lyrics are: "ci - mer - ce 'mam. No - tri špa - ci - ram, si". A dynamic marking of *p* is placed above the first measure of this system.

mf

kra-tek čas de-lam. Kaj m'nu-ca, k' sem po-bič le sam!

Detailed description: This system contains the final two measures of the piece. The musical notation continues. The lyrics are: "kra-tek čas de-lam. Kaj m'nu-ca, k' sem po-bič le sam!". A dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) is placed above the first measure of this system.

2. Vse je veselo, kar živi.

*Andante**mf*

1. Vse j' ve - se - lo, kar ži - vi, me - ne
2. Zdaj pa poj-dem v pušča - vo, na to

pa sr - ce bo - li. Pa za - kaj si, sr - ce,
go - ro vi - so - ko, tam bom gle - da - la rav-

pa za - kaj
tam bom gle- . . .

ža - lost - no, ko ve - dno si ve - se - lo b'lo?
no po - lje, rav - no po - lje, si - nje mor - je.

si za lost - no, ko si ve - se - lo b'lo
da - la rav - no po - lje, si - nje mor - je.

3. Ura dvanajst je odbila.

Andante

p

U - ra dva - najst je od-

U - - - ra - - - je od-

bi - la, se že sli - ši

bi - la, sli - - - ši

mf

glas go - spo - da. Smrt na

glas go - - spo - da.

du - ri po - tr - klja: Mla - da,

mi - la Min - ka, si do - ma?

4. Jaz žalosten biti ne morem.

Andante

Jest ža - lo - sten, ža - lo - sten bi - ti ne

mo-rem; kraj moj'-ga ve - se - lja je tam pod zem-

ljo, kraj moj'-ga ve - se - lja je tam pod zem-ljo.

5. Po jezeru bliz' Triglava.

*Maestoso**M. Vilhar. — Ponarodela.**mf*

1. Po je - ze - ru bliz' Tri - gla - va čol - nič
2. Ri - bam sr - ca vsem i - gra - jo, da ska-

pla - va sem ter tje. V čol - nu glas - no se pre-
klja - jo nad vo - dó; še va - lo - vi še - pe-

pe - va, da od - me - va od go - re. *p* Mi - le
ta - jo in šu - mlja - jo med se - bó. Tu - kaj

pti - ce po do - li - nah in pla - ni - nah se bu-
Sla - va ven - ce vi - je, sr - ce bi - je nam gor-

de; ker so ču - le pe-sem mo - jo, vsa - ka
ko. Čuj - te, go - re in bre - go - vi, da si-

I. svo - jo žvr - go - le. Ker so svo - jo žvr - go - le.
no - vi Sla - ve smo! Čuj - te no - vi Sla - ve smo!

6. Gor čez izaro.

Allegretto
p

Gor čez i - za - ro, gor čez gmaj - ni - co, kjer je

dra - gi dom z mo - jo zi - bel - ko, kjer so me

zi - ba - li ma - mi - ca mo - ja in - pre-

pe - va - li: ha - ji, ha - jo. kjer so me jo.

7. Vodica med gorami.

Allegretto

mf Vo - di - ca med go - ra - mi

Vo - di - ca šu - mi po goz - di - ču, šu -

mi tam med me - ja - mi po dol - gem trav - ni - ku.

po trav - ni - ku.

8. Na v'sokem Obirju.

Allegretto

O - bir - ju bom hoj - co se -
 Na v'so-kem O - bir - ju bom se -

jal *p* *mp* *mf*
 jal, ho - la - dije, du - lije, ho - la

mf do - lin - ci pa de - kle bom
 dije! vrav - ni do - lin - ci bom si

mf *f*
 'zbral, ho - la - dije, du - lije, ho - la - dije!

9. Tam na tem hribu.

Andante
p

hitreje

Tam na tem hri - bu, na hri - bu mi

hri - - - - bu

a tempo

hitreje

cer-kev sto - ji, soln-ce gor' si - je, gor'

si - je, se le - po svet - li.

The musical score for '9. Tam na tem hribu.' is written for voice and piano. It consists of three systems of music. The first system starts with a tempo marking of 'Andante' and a dynamic of 'p'. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is 3/4. The melody begins with a half note 'Tam' and a quarter note 'na'. The piano accompaniment consists of chords. The second system has a tempo change to 'hitreje' and a time signature change to 6/8. The melody continues with 'hri - bu, na hri - bu mi'. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line. The third system returns to 'a tempo' and has a time signature change to 3/4. The melody concludes with 'si - je, se le - po svet - li.'. The piano accompaniment ends with a final chord.

10. Fantje se zbirajo.

mf Allegretto

1. Fan - tje se zbi - ra - jo, da - leč mar-
2. Bar - ka - od pla - va - la, mam - ka za-
3. Bar - ka je pla - va - la, mam - ka je

The musical score for '10. Fantje se zbirajo.' is written for voice and piano. It consists of one system of music. The tempo marking is 'mf Allegretto' and the time signature is 4/4. The melody starts with a quarter note '1. Fan' and continues with 'tje se zbi - ra - jo, da - leč mar-'. The piano accompaniment consists of chords. The lyrics for three different versions are provided below the staff.

ši - ra - jo; da - leč na o - no, o - no
 jo - ka - la, skle - ni - la svo - je je ro -
 pla - ka - la: „Od - rin', od - rin' od kra - ja

stran, kjer no - ben' - ga ne po - znam.
 ke, po to - či - la je sol - ze.
 preč, saj te vid' - li ne b'mo več!

11. Da bi bila lepa ura.

Da bi bi - la le - pa u - ra, da bi s'ja - la svet - la

lu - na, da bi pri - šel moj fur - man do -

p *f*

movl da bi pri - šel moj fur-man do - movl

12. Oj, ta mlinar.

Andante
mf

Oj, ta mli - nar, oj, ta mli - nar, ta mli - nar pod
mli - nar mli - nar

p *mf*

klan - cem, on ti me - lje, on ti me - lje, on
me - lje me - lje

mf *p*

me - lje gor - jan - cem. Deč - va ča - ka, deč - va
ča - ka



ča - ka od zo-re do mra - ka, o - na mo - ra, o - na

mo - ra, pač mo-ra Gor - jan - ca i - met' l



Pesmi v molu.

I. Dvoglasne pesmi.

1. Milić ide strančicom.

f Allegretto

1. Ми-лић и - де стран-чи - цом,
 2. Пе-тра и - де ста-зи - цом, } дан - гу-бо мо-ја, жа-
 3. На ста-зи се су-сре - ли, }

pp rit.

ло-сти мо-ја, дан - гу-бо мо-ја, жа - ло-сти мо-ја!

2. Čija je ono djevojka?

mf Allegretto

Čи - ја је о - но ђе - вој - ка,
 што ра - но ра - ни на во - ду,

p

чи - ја је о - но ђе - вој - ка,
 што ра - но ра - ни на во - ду?

3. Ah, što ću?

Andante

p



Ах, што ћу, што ћу! Што не спа-вам но-ћу?



Ср-це ми го-ри, му-ка ме мо-ри,



mf у-мри-ти хо-ћу *p* за то-бом, ду-шо!



II. Troglasne pesmi.

4. Ti si mati.

Allegretto

mf

Ти си ма - ти, ти неш бо - ље зна - ти,

p *sf* *p*

ви - но пи - је Шер - фе - ли - ја, Шер - фе -
ви - но пи - је Шер - фе - ли -

Ол - га, зу - лум ма - ти, за - ва - ге - ди,

ли ве - ли - ка Ол - га, зу - лум
ја, Ол - га, зу - лум ма - ти, за - ва - ге ди

не - ге - ди зу - лум, *mf*
зу - лум бе - лу ла - лу.

не - ге - ди зу - лум,

5. Izabrah stručak do zemlje.

Andante
mf

1. И - за - брах стру - чак до зем - ље, } ја - ње - шце мо -
2. Да - дох га дра - гој до се - бе, }

је, ој, мо - је ја - ње - шце би - је - ло!

6. Tavna noći.

Allegretto
mf

Тав - на но - ћи, тав - на но - ћи,
ср - це мо - је, ср - це мо - је

пу - на ти си мра - ка, тав - на
још пу - ни - је ја - да, ср - це

но - ћи, пу - на ти си мра - ка,
мо - је још пу - ни - је ја - да.

7. Čija je ono djevojka?

Andante

Чи - ја је о - но дје - вој - ка,

чи - ја је о - но дје - вој - ка,

p

што ра - но ра - ни на во - ду,

rit.

што ра - но ра - ни на во - ду?

што ра - ни



III. Četveroglasne pesmi.

8. More, koj' ti kupi šaren fuštan ?

Allegro

mf *p*

Mo - re, koj' ti ku - pi ša - ren fu - štan,
Mo - re, ku - pi mi ga mlad kom - ši - ja,

mf *p*

koj' ti ku - pi ša - ren fu - štan,
ku - pi mi ga mlad kom - ši - ja,

p *mf*

aj, aj, aj, ša - ren fu - štan,
aj, aj, aj, mlad kom - ši - ja,

ај, ај, ај, ша - рен фу-штан,
ај, ај, ај, млад ком - ши - ја.

9. Sindžirići zveče ta vala!

Vivo
mf

Син-џи-ри-ни зве-че, та ва-ла, зве-че,
Ме-ни Ан-ђу да-ју, та ва-ла, да-ју,

p *rit.*

та би-ла, зве-че, зве-че, ва-ла, зве-че, би-ла,
та би-ла, да-ју, да-ју, ва-ла, да-ју, би-ла,

mf *rit.*

зве-че, ја, ах, а, јо, јој, ух, у, ју, ју!
да-ју, ја, ах, а, јо, јој, ух, у, ју, ју!

10. Crna goro.

Andante
mf

Цр-на го-ро цр - на, пу-на ти си ла - ла,

p *rit.*

цр - на го - ро цр - на, пу - на ти си ла - да.

11. Državna himna.

Andante maestoso. *Davorin Jenko.*
mf

Bo - že prav - de, ti, što spa - se

mf

od pro - pa - sti do sad nas, čuj i od sad

na - še gla - se i od sad nam bu - di spas!

p
Moć-nom ru - kom vo - di, bra - ni bu - duć - no - sti

na - še brodi *mf* Bo - že, spa - si, *ff* Bo - že, hra - ni

mf na - šeg kra - lja *p* i naš rod! i naš rod!

Seznamek četveroglasnih pesmi.

	Stran
Da bi bila lepa ura	10
Fantje se zbirajo	9
Gor' čez izaro	6
Jest pa 'no šišico 'mam	1
Jest žalosten biti ne morem	4
Na v'sokem Obirju	8
Oj, ta mlinar	11
Po jezeru	5
Tam na tem hribu	9
Ura dvanajst je odbila	3
Vodica med gorami	7
Vse j' veselo, kar živi	2

Seznamek pesmi v molu.

a) Dvoglasne:

Ah, što ću?	14
Čija je ona djevojka?	13
Millé ide strančicom	13

b) Troglasne:

Čija je ona djevojka?	17
Izabrah stručak do zemlje	16
Tavna noći	16
Ti si mati	15

c) Četveroglasne:

Crna goro	21
More koj' ti kupi šaren fuštan	19
Sindžirići zveče ta vala	20
Državna himna	21

Tolmač manj znanih srbo- hrvatskih besed.

Stran 13. Милић иде странчицом. Милић = moško ime; — странчицом = po hribu; — дангубо моја = oј on(a)(ono), zaradi katere(ga) (česa) izgubim dan; — жалости = oј žalost! — Петра = žensko ime; — стазицом = po stezici; — на стази = na stezi; — се сусрели = sta se srečala, sta se sestala.

Stran 95. Ах, што ћу? Ноћу = ponoči; — за тобом = zaradi tebe.

Stran 95. Чија је оно дјевојка. Што рано рани = ki navsezgodaj hiti.

Stran 96. Ти си, мати. Зулум = nasilje, nepravica.

Stran 97. Изабрах стручак до земље. Изабрах = izbral sem, utrgal sem; — стручак = cvetlično stebelce; — до земље = prav pri tleh; — драгој до себе = njej, ki je meni draga; — јањешце = jagnjiče.

Stran 97. Тавна ноћи. Тавна ноћи = oј, tamna noč; — још = še.

Stran 98. Чија је оно дјевојка? Primerjaj stran 95.

Stran 98. Море, који ти купи шарен фуштан? Море, који ти купи шарен фуштан? = Pa kdo ti je kupil pisani fuštan? (Fuštan je brezrokavno žensko odelo, ki se nosi nad kratko srajco.) — Море купи ми га млад комшија = Ej, kupil mi ga je mladi sosed!

Stran 99. Синџирићи звече та вала! Синџирићи (sindžirić): = verižice; — звече = zvenče; — та = ej! — вала = prav res; — била = prav zares; — ја = oј res; — Анђа = Angela.

Stran 100. Црна горо. Лад = hlad.



